

Hornorakouské lékařské
memorandum 1975 (str. 66)

*Jednohlasné usnesení
předsednictva Lékařské komory
Horního Rakouska ze dne 20. 11.
1975 k plánované výstavbě skupiny
atomových elektráren v regionu
Stein – St. Pantaleon v Dolním
Rakousku.*

Lékařská komora Horního Rakouska se cítí být po rozsáhlé diskusi ve svých grémiích podle paragrafu 21 odstavec 2 lékařského zákona povinna zaujmout následující stanovisko k plánované výstavbě skupiny atomových elektráren v regionu Stein – St. Pantaleon v Dolním Rakousku, tedy v bezprostřední blízkosti hornorakouského centrálního prostoru:

U plánované atomové elektrárny se podle stávajících informací jedná o jadernou elektrárnu s lehkovodním reaktorem. Celosvětová rozprava o této formě získávání energie a jejích rizicích není zdaleka uzavřena, takže navržený postup je třeba označit jako neprověřený.

Oberösterreichisches
Ärztememorandum 1975 (S. 66)

*Einstimmiger Beschluss des Vorstandes
der Ärztekammer für Oberösterreich am
20. 1. 1975 zur geplanten Errichtung
einer Atomkraftwerksgruppe im Raume
Stein - St. Pantaleon in N.Ö.*

Die Ärztekammer für Oberösterreich sieht sich nach eingehender Diskussion in ihren Gremien gemäß § 21 Abs. 2 Ärztegesetz verpflichtet, zur geplanten Errichtung einer Atomkraftwerksgruppe im Raume Stein – St. Pantaleon in N. Ö. und damit in unmittelbarer Nähe des O.Ö. Zentralraumes wie folgt Stellung zu nehmen:

Bei dem geplanten Atomkraftwerk handelt es sich nach vorliegenden Informationen um ein Kernkraftwerk mit Leichtwasserreaktor. Die weltweite Auseinandersetzung über diese Form der Energiegewinnung und ihrer Risiken ist bei weitem noch nicht abgeschlossen und dieses Verfahren muss somit als unausgereift bezeichnet werden.

Je nesporné, že žádná neškodná dávka radioaktivity neexistuje:

Podle vědeckých podkladů o biologickém poškození ionizujícím zářením, lze očekávat na jedné straně nárůst případů somatických onemocnění (např. rakovina, leukémie a jiné zhoubné nádory), na druhé straně také dědičná poškození šířící se po mnoho generací. Neexistuje totiž žádná atomová elektrárna, z níž by dokonce za běžného chodu neunikala do okolního prostředí žádná radioaktivita.

Už jen normální provoz jaderné elektrárny s sebou nese značná biologická rizika. Hrozící nukleární katastrofy způsobené nehodami (lidská a technická selhání), sabotáží, terorem a válkou by měly ze zdravotního hlediska nedozírný prostorový a časový dosah.

Dlouhodobá radioaktivita, která se nahromadí během jednoho roku provozu v plánovaném reaktoru, odpovídá přece více než tisíci bombám shozeným v Hirošimě.

Es steht außer Streit, dass es keine unschädliche Dosis von Radioaktivität gibt:

Die wissenschaftlichen Grundlagen der biologischen Schädigung durch ionisierende Strahlung lassen ein Ansteigen somatischer Erkrankungsfälle (z.B. Krebs, Leukämie und sonstige bösartige Tumore) einerseits, sowie sich über viele Generationen erstreckende Erbschäden andererseits mit Sicherheit erwarten, da es kein Atomkraftwerk gibt, von dem nicht selbst im Normalbetrieb Radioaktivität an die Außenwelt abgegeben wird.

Damit sind schon mit dem Normalbetrieb erhebliche biologische Risiken verbunden; die durch Unfälle (menschliches und technisches Versagen), Sabotage, Terror und Krieg drohenden nuklearen Katastrophen sind in gesundheitlicher Hinsicht von unschätzbaren räumlicher und zeitlicher Tragweite;

entspricht doch die langlebige Radioaktivität, die sich innerhalb eines jeden Betriebsjahres in dem geplanten Reaktor ansammelt, jener von über tausend Hiroshima-Bomben.

Rovněž tak periodicky nezbytný transport značného množství vysoce radioaktivního a toxického materiálu v sobě skrývá nebezpečí nepředvídatelného rozsahu ve formě dlouhodobého a nenávratného zamoření biosféry.

Volba stanoviště Stein – St. Pantaleon na okraji hustě osídleného centrálního prostoru Horního Rakouska zvyšuje velikost a rozsah nebezpečí velmi významně – je tím ohroženo asi 400.000 lidí. Přitom je potřeba poukázat na zvláštní krajinné a klimatické poměry v oblasti Perg – Enns – Asten – Steyr a na to, že se v linecké kotlině biologické zatížení už povážlivě blíží hranicím únosnosti.

Spolupůsobení se stávajícími nemalými množstvími chemických škodlivin a prachu v mlhovité kotlinaté krajině tohoto úseku Dunaje značně zvyšuje škodlivost jednotlivých faktorů.

Souhrnně Lékařská komora Horního Rakouska konstatuje, že mezi nadějnými zdravotně politickými opatřeními posledních let a vlivu atomových elektráren plánovaného

Weiters birgt der periodisch notwendige Transport erheblicher Mengen hochradioaktiven und hochtoxischen Materials Gefahren unabsehbaren Ausmaßes in Form einer langfristigen und irreversiblen Verseuchung der Biosphäre in sich.

Die Wahl des Standortes Stein – St. Pantaleon, am Rande des dicht besiedelten Zentralraumes von Oberösterreich, verschärft die Größe und den Umfang der Gefahren sehr bedeutend – es sind davon cirka 400.000 Menschen betroffen. Hierbei muss auf die besonderen Gelände- und Klimaverhältnisse im Gebiet Perg-Enns-Asten-Steyr hingewiesen werden und darauf, dass im Linzer Becken die biologischen Belastungen bereits den Grenzen des Erträglichen bedenklich nahe kommen.

Das Zusammenwirken mit den vorhandenen nicht unerheblichen Mengen an chemischen Schadstoffen und Staub in der nebelreichen Beckenlandschaft dieser Donautrecke potenziert die Schädlichkeit der einzelnen Faktoren.

Zusammenfassend stellt die Ärztekammer für Oberösterreich fest, dass zwischen den erfolversprechenden gesundheitspolitischen Maßnahmen der letzten Jahre und den Auswirkungen von

druhu na obyvatelstvo existuje neřešitelný rozpor.

Lékařská komora Horního Rakouska proto vyzývá v zájmu zdraví národa všechna kompetentní a dotčená místa, aby plánované stanovišti na okraji hornorakouského centrálního prostoru zpochybnila a zaujala kritický postoj dříve, než by byly zbytečně vynaloženy miliardové investice.

Překlad:
Hana Jílková

Úprava:
Helga Grimmová, Bernhard Riepl

Atomkraftwerken der geplanten Art und der Bevölkerung ein unlösbarer Widerspruch besteht.

Die Ärztekammer für Oberösterreich fordert daher alle kompetenten und alle betroffenen Stellen auf, insbesondere den geplanten Standort am Rande des oberösterreichischen Zentralraumes zum Wohle der Volksgesundheit und bevor präjudizierende Milliardeninvestitionen getätigt werden, grundsätzlich kritisch in Frage zu stellen.